

УДК 811.124

ТЕРМИНЫ «КЛИНИКА» И «КЛИНИЧЕСКИЙ» В ЗЕРКАЛЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО И ОБЫДЕННОГО ЯЗЫКОВОГО СОЗНАНИЯ

Шиндельман Ева Александровна¹, Олехнович Ольга Георгиевна²

^{1,2}ФГБОУ ВО «Уральский государственный медицинский университет»

Минздрава РФ, Екатеринбург, Россия

¹evamarshmallows@gmail.com

Аннотация

Введение. Исторические предпосылки исследования. Статья описывает различные лексические значения терминов *клиника* и производного от него *клинический*. Мы сравнили значения и выявили их общие и различительные признаки. Нашли устойчивые словосочетания с прилагательным «клинический». **Целью исследования** - нахождение и анализ значений слов «клиника» и «клинический». **Материалы и методы.** Авторы опирались на лексико-семантический, сравнительный методы и сравнивал значения из словарей. **Результаты.** Выявили значения и особенности использования слов. **Обсуждение.** Краткий итог результатов. **Выводы.** Подведение итогов работы: родство значений и использования «клиника» и клинический, многообразие значений.

Ключевые слова: клиника, клинический, этимология, лексическое значение.

THE TERMS "CLINIC" AND "CLINICAL" IN THE MIRROR OF PROFESSIONAL AND EVERYDAY LANGUAGE CONSCIOUSNESS

Eva A. Shindelman¹, Olga G. Olekhnovich²

^{1,2}Ural State Medical University” of the Ministry of Health of the Russian Federation, Yekaterinburg, Russia

¹evamarshmallows@gmail.com

Abstract.

Introduction. Historical background of the study. The article describes various lexical meanings of the terms *clinic* and its derivative *clinical*. We compared the values and identified their common and distinctive features. Found stable phrases with the adjective "clinical". **The aim of the study** - to find and analyze the meanings of the words "clinic" and "clinical". **Materials and methods.** The authors relied on lexico-semantic, comparative methods and compared the meanings from dictionaries. **Results.** Revealed the meanings and features of the use of words. **Discussion.** Brief summary of the results. **Conclusions.** Summing up the work: the relationship of meanings and the use of "clinic" and clinical, the variety of meanings.

Key words: clinic, clinical, etymology, lexical meaning.

ВВЕДЕНИЕ

По мнению Черных, слово *клиника* и производное от него прилагательное *клинический* используется в русском языке со второй четверти XIX века из западноевропейских языков, оно восходит к греч. (греческий)

[Черных, 1, 2, 402] 'врачевание'. Арнаудов первоисточником греч. слова 'уход за лежачими больными, лечение' считает κλίνη 'постель'. Первоисточник: греч. κλίνη 'ложе, постель', klinō 'склоняюсь, ложусь' > греч. κλινική klinikē (technē) > латинское clinicē > во второй трети XIX в. фр. (французское) clinique 'название лечебного учреждения' > русское клиника.

Мы обратились к современному значению слово *клиника* и связанного с ним прилагательного *клинический*.

Цель исследования – определить все лексические значения слова *клиника* и производного от него прилагательного *клинический*; выявить общие и различительные признаки значений.

МАТЕРИАЛЫ И МЕТОДЫ

Материалом для исследования послужили различные словари – энциклопедические, толковые, этимологические, медицинские, из которых были извлечены лексические значения слова *клиника* и производного от него *клинический*. Далее нами был проведен анализ самих названий и словосочетаний с данными лексическими единицами.

Были использованы лексико-семантический, сравнительный методы.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Оксфордский толковый словарь общей медицины: «Клиника (clinic) – 1. Отделение или учреждение в госпитале, занимающееся лечением какой-либо группы заболеваний или наблюдением за амбулаторными пациентами с такими заболеваниями. 2. Собрание врачей, преподавателей, студентов и больных, проходящее обычно в стенах госпиталя, для обследования и лечения последних.» [2] Английское слово «clinic»: «clinic 1. клиника 2. поликлиника 3. групповая врачебная практика 4. клиническая лекция; клинический разбор; назначения у постели больного» [3].

«Klinik f 1. Клиника, 2. Клиническая практика студентов-медиков». [4].

В «Словаре синонимов русского языка» зафиксировано 14 синонимов к исследуемому слову: больница, поликлиника, санчасть (санитарная часть в войсках, на заводах), лечебница, медсанчасть (комплекс лечебно-профилактических учреждений по оказанию медпомощи рабочим и служащим промышленного предприятия), госветклиника (государственная ветеринарная клиника), нейроклиника, наркоклиника, спецклиника, экспресс-клиника, зооклиника, онкоклиника, ветклиника, медицинский центр. Этот синонимический ряд показывает, что значения несколько отличаются друг от друга.

Особо отметим юридическую клинику – некоммерческое образование или организация, где оказывают бесплатную юридическую помощь. Обычно организуется при вузе и позволяет студентам и преподавателям практиковаться. Термин возник из статьи «О значении практики в системе юридического образования» Дмитрия Ивановича Мейера (1855).

Ещё одно важное значение, которое встретится далее в анализе значений термина «клинический» - «совокупность симптомов, характеризующих течение болезни».

Далее в таблице указаны переводы слова «клинический» и родственных слов. Мы демонстрируем их, чтобы прояснить лексическое значение и употребление этих слов.

Таблица 1. Переводы.

Переводы слова клинический и родственных слов

по-русски	по-гречески	по-латински	другое
Клинический/лежащий в кровати	Κλινικός (klinikós)	Orci	
(Искусство) врачевания, лечение, уход за лежачим(и) больным(и), больница, лечебница	klinikē (technē) κλινική	Clinicē, es f	clinique (фр.) - больниц а
(Клиническая): медицина, терапия	clinice, es f	clinice, es f	
кровать, постель, ложе (на котором возлежали за столом), койка; носилки	κλίνη, ἡ (κλίνω), klinē	clin- - кровать	
кровать, постель	klyne		
склоняюсь, ложусь, наклонять	klinō		
клиника		valetudinarium i n; clinicum i n	нем. (немецк ое) Klinik
наклонённый		clinoideus a, um	
клинический		clanicus, a, um -	
1) клинический врач, терапевт; 2) лежачий больной; 3) могильщик, гробокопатель	clanicus, i m		
склон, скат, наклонность; холм, возвышенность		clivus, i m	
постельная борьба	clinopale, es f		

Анализируя употребление слова **клинический** (далее: к.), мы выделили 7 основных лексических значений и привели примеры словосочетаний, в контексте которых слово употребляется в том или ином значении. Для написания правильных определений использовался толковый словарь [5].

1) Связанный с клиникой. Это значение делится на 5 подгрупп:

1а) относящийся к клинике – к. здание (сооружение, в котором осуществляется деятельность клиники), к. условия для лечения больного (обстановка в оборудованной клинике);

свойственный клинике, характерный для неё – к. информативность (способность лабораторного теста описать состояние организма), надлежащая

клиническая практика – международный стандарт планирования, проведения, оформления и представления исследований, где субъект – человек);

1б) принадлежащий клинике – к. больницы, к. базы (медицинские организации, в которых есть подразделения образовательных и научных организаций);

1в) проводящийся в клиниках – к. апробация (применение новых методов медицинской помощи для подтверждения их эффективности), к. разбор (обсуждение вечных проблем клинической практики: диагноза, лечения и прогноза у конкретного больного, а не болезни вообще) [Моисеев, 7, раздел 12, с. 1];

1г) косвенно связанный с клиникой – К. переулок, К. проезд (названия улиц), К. посёлок (в Саратове);

2) Требующий серьезного исследования и лечения, поддающийся ему, относящийся к лечению (специальное) – к. смерть (обратимый этап смерти, короткий период жизни тканей между остановкой дыхания и сердечной деятельности и биологической смертью), к. случай (1. Трудноразрешимая ситуация в медицине. 2. То же, что клиника);

3) Относящийся к больным, не встающим с постели. Одержимый болезнью, которая не позволяет встать с постели – к. туберкулёзник (разговорное – больной туберкулёзом);

4) О совокупности симптомов – признаков, характеризующих течение болезни (то же, что клиника) или её отсутствие; – к. формы заболевания (виды внешних и внутренних проявлений), к. вариант (болезни) (1. Видоизменение. 2. То же, что к. форма – разновидность), к. картина заболевания = к. проявления (условное обозначение синдрома как основы диагноза, прогноза и лечения), к. случай (1. Трудноразрешимая ситуация в медицине. 2. То же, что клиника);

5) Излишний, чрезмерный, ненормальный (также: разговорное – о психически больном или неуравновешенном настолько, что нельзя быть уверенным, что он нормален) – к. случай (1. Трудноразрешимая ситуация в медицине. 2. То же, что клиника);

6) Относящийся к прикладному разделу науки/ отрасли науки/ стадии обучения:

– к. анестезиология (применение науки об обезболивании; важные для клинической медицины направления анестезиологии), к. ординатура (получение квалификации в клинике);

7) Относящийся к человеку, применяющему науку в условиях клиники – к. биоинформатик (специалист по анализу медико-биологических данных, работающий в медицинском учреждении), к. мышление, по большинству авторов (Ю. К. Абаев, Л. Г. Лихтерман и др.), определяется как «специфическая интеллектуальная деятельность врача, которая обеспечивает эффективное использование научных данных и личного практического опыта применительно к каждому пациенту».

Мы нашли словосочетания с прилагательным клинический (135), привели примеры. Однако всего сочетаний больше, причём язык постоянно меняется, какие-то сочетания выходят из употребления, а другие возникают.

Мы разбили словосочетания на 6 групп (отметим фразеологизмы). Они в основном связаны с медициной, её отраслями, а реже – с бытовыми выражениями, искусством, географическими названиями. Эти номенклатурные наименования используются в практике лаборантов, психологов, в доказательной медицине, в узких направлениях медицины. После сочетаний, указанных ниже, в скобках написан номер лексического значения (см. выше).

1. Фразеологизмы, устойчивые выражения. 2 сочетания. к. случай (2, 4, 5), к. мышление (7).

2. Термины клинической психологии (19). к. апатия (2,4), к. вампиризм (2,4), синдром Ренфилда – навязчивая идея пить кровь, к. нарцисс (2), к. интервью, гипноз, гештальт, беседа (6).

3. Термины разных отраслей медицины. 85 сочетаний. к. аптека (1а, 1б), к. диагноз (1а, 4) – медицинское заключение врача о патологии, к. разбор (1в), к. группа (в онкологии) (2), к. случай (2, 4, 5), к. мышление (7).

4. Термины, связанные с лабораторными исследованиями. 9 сочетаний. к. информативность (1а), к. (общий) анализ крови (ОАК) (1в).

5. Обучение, образование. 14 сочетаний. «Клинический урок в Сальпетриер» (1а, в) (фр. Une leçon clinique à la Salpêtrière) — групповой портрет, написанный художником Андре Бруйе (1857—1914), один из самых известных в истории медицины [6], к. аспирантура, ординатура и др. (6), к. база (1б).

6. Географические названия. 4 сочетания. К. улица, К. переулок, К. проезд К. посёлок (1г).

Выделим немногочисленную группу словосочетаний с наречием клинически и с прилагательным клинический-экспертный.

3 сочетания слова «клинически»: Клинически явная спазмофилия (явная тетания - заболевание, связанное с рахитом), клинически значимый (от: клиническая значимость), клинически (функционально) узкий таз (недостаточный для прохождения плода).

4 сочетания слова «клинический-экспертный»: Клинический-экспертная работа, -ый вопрос, отдел, -ое отделение.

ОБСУЖДЕНИЕ

В результате исследования мы

-нашли: 1) варианты происхождения слова «клиника»; 2) значения слова «клиника»; 3) переводы слова «клинический» и родственных слов.

-выявили и обобщили: 1) 7 основных лексических значений слова «клинический»; 2) 6 групп словосочетаний слова «клинический» (всего более 130 сочетаний), 2 группы сочетаний родственных слов; 3) области употребления слова «клинический».

-выявили некоторые особенности употребления слов. Так, словосочетание *клинический случай* и слово *клиника*, могут иметь одинаковое значение - во-первых, «совокупность симптомов, характеризующих течение болезни», во-вторых, устойчивое выражение, означающее «нечто излишнее, ненормальное». Кроме того, одни и те же словосочетания могли попадать в

разные группы значений, это может говорить об их тенденции стать устойчивыми выражениями.

Результаты позволяют проследить историю и употребление слов.

ВЫВОДЫ

1. Лексические значения слов «клиника» и «клинический» тесно переплетаются и могут совпадать в некоторых контекстах. Первоначально это медицинские термины, связанные с лечением стационарных больных, которые впоследствии стали использоваться в различных отраслях медицины, в разговорной речи, географических названиях и других науках.

2. Количество сочетаний слова «клинический», приведённое здесь, далеко не полное. Несмотря на это, мы выделили важные и интересные для изучения примеры, позволяющие разобраться в многообразии употребления этого слова.

3. Мы надеемся, что исследование внесёт вклад в языковедение.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Черных П.Я. Историко-этимологический словарь современного русского языка: в 2 томах. Т. 2. М., 1999.
2. Оксфордский толковый словарь общей медицины, 2002 г.
3. Акжигитов, Г.Н. Англо-русский медицинский словарь / Г.Н. Акжигитов, М.С. Бенюмович, А.К. Чикорин. – М.: Руссо; Издание 4-е, стер., 2000. – 608 С.
4. Марковина И.Ю. Большой немецко-русский и русско-немецкий медицинский словарь / Под ред. проф. доктора Марковина И.Ю. / М.: Живой язык. 2009. – 575 С.
5. Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка / Под ред. проф. Л.И. Скворцова. – 28-е изд. перераб. – М.: Мир и образование, 2014. – 1376 С.
6. URL: <http://himetop.wikidot.com/un-lecon-clinique-a-la-salpetriere-1887-by-andre-brouill> HIMETOP: History of Medicine Topographical Database: «Un Leçon Clinique à la Salpêtrière» (1887) by André Brouillet
7. Моисеев, В. С. Внутренние болезни. В 2 т. Т. 2: учебник / Моисеев В. С., Мартынов А. И., Мухин Н. А. - 3-е изд., испр. и доп. - Москва: ГЭОТАР-Медиа, 2015. - 896 с. - ISBN 978-5-9704-3311-9. - Текст: электронный // URL: <https://www.rosmedlib.ru/book/ISBN9785970433119.html> (дата обращения: 24.01.2022). - Режим доступа: по подписке.

Сведения об авторах

Е.А. Шиндельман – студент

О.Г. Олехнович – кандидат филологических наук, доцент

Information about the authors

E.A. Shindelman – student

O.G. Olechnovich – Candidate of Philological Sciences, Associated Professor

УДК 61(091);614.26;94

НЕКОТОРЫЕ СОВРЕМЕННЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЭПИДЕМИЧЕСКОЙ СИТУАЦИИ И ПРОФИЛАКТИКИ В СВЕРДЛОВСКОЙ ОБЛАСТИ